



Белла МУСАЕВА

Доктор филологических наук, профессор
Бакинского славянского университета,
заслуженный учитель Азербайджана

НЕПРЕХОДЯЩАЯ ЛЮБОВЬ И ПОЧТЕНИЕ: ЧИНГИЗ АЙТМАТОВ И АЗЕРБАЙДЖАН

*К 95-летию выдающегося писателя современности,
народного писателя Кыргызстана Чингиза Айтматова*

Начать статью о взаимосвязях народного писателя Кыргызстана Чингиза Айтматова с Азербайджаном хотелось бы стихами большого друга выдающегося прозаика, азербайджанского поэта Шахмара Алекперзаде, к сожалению, рано ушедшего из жизни:

*Bir zamanlar neçə fəthət
Qılıncıyla mən-mən dedi.
Heyhat, onlar bilmədiklər.
Qan tökməyin sonu nədir
İşkəndərlər, Çingizxanlar
Yadda qaldı ələmiylə
Ərzi eşqlə fəth etlədi,
Aytmatov qələmiylə.*

В подстрочном переводе смысл вышеприведенных слов таков:

*Когда-то, в давние времена завоеватели,
опираясь на силу меча,
считали себя непобедимыми.
Но, увы! Не знали они,
чем заканчиваются кровопролития.
Александры, Чингисханы запомнились
лишь принесенными людьми
страданиями...
А Айтматов покориł мир любовью и пером.*

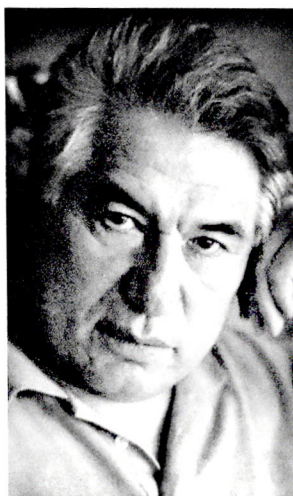
Поэту, другу удалось в нескольких словах предельно точно и образно передать суть, гуманистический пафос творчества Айтматова, величину и значимость его личности.

Выдающийся представитель богатейшей культуры тюркского мира Чингиз Айтматов относится к числу тех избранных творцов, которые могли в высокохудожественной форме на сугубо национальном материале, через изображение судеб отдельных людей рассматривать вечные, общечеловеческие проблемы, общечеловеческие судьбы и интересы, философские проблемы жизни человека на Земле. Именно это качество его прозы магнетически притягивало к себе внимание многомиллионных читателей и литературоведов во всем мире. Особым уважением и любовью Айтматов пользуется в Азербайджане. После Кыргызстана и России произведения Чингиза Айтматова чаще всего переводились и печатались именно в Азербайджане. О большой популярности Айтматова в Азербайджане, непреходящем интересе и любви к его творчеству говорит тот факт, что по инициативе председателя Союза писа-

телей Азербайджана, народного писателя Азербайджана Анара от имени научной интеллигенции страны было направлено письмо Президенту Азербайджана Ильхаму Алиеву с предложением установить в парковой зоне города Баку памятник писателю Чингизу Айтматову, а также назвать в его честь одну из столичных улиц. В статье академика, вице-президента Академии наук Азербайджана И.Габиббеи читается: "Высокие идеалы и бессмертные произведения Чингиза Айтматова достойно служат еще большему укреплению глубоких связей между нашими странами и народами".

Творчество и личность Чингиза Айтматова были высоко оценены общенациональным лидером азербайджанского народа Гейдаром Алиевым, которому принадлежат слова: "Чингиз Айтматов, внесший в мировой золотой фонд прекрасные произведения, - гордость Кыргызстана и всего тюркского мира". Продолжатель идей и пути Г.Алиева Президент Азербайджана Ильхам Алиев, вручая Ч.Айтматову орден "Дружба", сказал: "Вы большой друг Азербайджана на все времена. Вы всегда поддерживали нас. В сложные моменты Вы как сторонник мира, справедливости, сотрудничества всегда умели высказать свое веское слово".

Теплые, дружеские отношения, связывающие Ч.Айтматова с Азербайджаном, имеют достаточно глубокие корни. Начались они еще в годы его молодости, во время учебы в Литературном институте им. М.Горького, где он подружился с азербайджанским писателем Исмаилом Джафаргулом. Как отмечал сам Айтматов, Джафаргул был первым читателем рукописи его повести "Джамия", принесшей ему всемирную славу. Рассказы друга о своей родине, о красоте ее природы, о замечательном городе Баку уже тогда вызвали неподдельный интерес будущего выдающегося писателя к Азербайджану. Первое же очное знакомство Ч.Айтматова с Баку состоялось только в 1985 году, когда всемирно известный писатель приехал на празднование юбилея народного писателя Азербайджана Бахтияра Вагабаде. В своем выступлении на юбилейном торжестве Ч.Айтматов назвал Б.Вагабаде одним из ведущих представителей тюркского мира, тюркской литературы. Примечательно, что предисловия к "Избранным произведениям" Б.Вагабаде и народно-го писателя Азербайджана Анара были написаны их великим собором по перу Ч.Айтматова. В дальнейшем Ч.Айтматов не раз бывал в Баку, встречался с видными деятелями азербайджанской



культуры и литературы, с читателями, восторженно воспринимающими каждое новое произведение любимого писателя. Среди азербайджанских друзей Айтматова можно назвать выдающегося композитора современности Кара Караева, народного художника Азербайджана Тогрула Нариманбекова и известного драматурга Имрана Касумова и многих других. Знаменательны слова посла Азербайджана в России, народного артиста Азербайджана Полада Бюльбюлюгу об Айтматове: "Чингиз Айтматов - великий сын не только кыргызского народа, не только тюркского мира, а всей планеты Земля. Но вместе с тем Всевышний сделал его живым голосом тюркского менталитета, полномочным послом тюркской культуры".

Чингиз Айтматов был одним из тех выдающихся деятелей культуры, которые пытались донести миру правду о Ходжалинской трагедии в Азербайджане, о сути армяно-азербайджанского конфликта. С этой целью в 2008 году он в составе кыргызской делегации вновь посетил Азербайджан, где его восторженно встречали поклонники его творчества, среди которых наряду с известными лицами были и школьники, студенты, изучающие произведения прославленного писателя согласно учебной программе. Во время этого визита в Баку с 24 февраля по 1 марта 2008 года были проведены официальные мероприятия, посвященные 80-летию всемирно известного писателя. Свои впечатления о Баку, о встречах с представителями его таланта, с видными представителями литературы и культу-

ры, которые проходили в Союзе писателей Азербайджана, в Национальной академии наук и национальной библиотеке, в Бакинском государственном университете Айтматов выразил в следующих словах: "Баку - это прекрасный город. Побывав в нем, я еще раз почувствовал, как тюркский мир проявляет огромное внимание и симпатию к моему творчеству". Очень тепло он отзывался и о современной азербайджанской культуре. "Я должен сказать, что азербайджанская культура сегодня находит свое новое воплощение. Она находится на стыке и государств, и отношений. В тюркском мире Азербайджан занимает одно из ведущих мест, так же как и Турция. В Турции есть город Элазыг, где я был. И в Элазыге, и в Баку все мне было одинаково близко и родственно".

Ярким событием в культурной жизни Азербайджана стали мероприятия, связанные с 90-летием писателя. 15 мая 2018 года в Баку прошло мероприятие под очень точным и в то же время поэтичным названием "Встреча друзей Чингиза Айтматова", организованное Секретариатом Парламентской ассамблеи тюркоязычных стран (ТЮРКПА) совместно с Союзом писателей Азербайджана. На этой встрече собрались близкие друзья писателя, поэты, писатели, ученые Азербайджана, депутаты Милли Меджлиса Азербайджана. Собиравшиеся поделились своими воспоминаниями о Ч.Айтматове, отметили его высокие человеческие качества, а также роль его творчества в формировании у читателей принципов человечности, осмысления проблем Добра и Зла.

К юбилею Ч.Айтматова была приурочена и международная научная конференция "Чингиз Айтматов - феномен, объединяющий народы и человечество", организованная Институтом литературы им. Низами Гянджеви Национальной академии наук Азербайджана. На конференции были заслушаны такие интересные доклады, как "Общечеловеческие проблемы в творчестве Чингиза Айтматова", "Мировая проза, обновляющаяся с Чингизом Айтматовым", "Диалектика человека и природы в творчестве Чингиза Айтматова", "День, равный веку", каждый из которых представлял серьезное научное исследование. К этому же времени был подготовлен и представлен специальный выпуск журнала "Сравнительное литературоведение" Института литературы, посвященный Чингизу Айтматову.

→ 7

Отдельные аспекты жизни и творчества Чингиза Айтматова стали предметом кандидатских и докторских диссертаций азербайджанских исследователей. Так, основу докторской диссертации профессора Л.Герайзаде "Проблема этноэпической памяти в творчестве русскоязычных тюркских писателей" составляет исследование творчества Ч.Айтматова; интерес представляют и диссертационные работы У.Гасановой о проблеме использования тюркизмов в прозе Айтматова, М.Гасанлы, в которой рассмотрены различные аспекты взаимосвязей Ч.Айтматова с азербайджанской литературой. Среди большого количества научных работ о творчестве Ч.Айтматова особо выделяется книга профессора Бакинского государственного университета Лейлы Герайзаде "Мир Чингиза Айтматова", которая была издана в Бишкеке по заказу Фонда поддержки политики тюркоязычных государств. Автор на материале таких его произведений, как "Белый пароход", "Пегий пес, бегущий краем моря", "И долгие века длится день", "Тавро Касандры", "Плеч перелетной птицы", "Буранный полустанок", "Прощай, Гольсары", исследует творческую эволюцию Чингиза Айтматова, акцентируя внимание на обеспокоенности писателя за будущее планеты, за экологические бедствия и моральную деградацию, которые он наблюдает в современном ему обществе и которые могут привести к необратимой трагедии. Автор монографии подводит читателей к выводу, что для Чингиза Айтматова история - это нравственный, философский опыт народа: отрицая историю, лишаясь значительной доли того культурного багажа, который необходим для нормального человеческого существования. Особо отмечается умение писателя заставить читателя задуматься над вечными проблемами бытия, над смыслом жизни и возможностями ее усовершенствования.

Достойным подарком к 85-летию Ч.Айтматова стали публикации книг "Чингиз Айтматов. Я - сын Манаса", "Чингиз Айтматов. Поезд тюркского духа" (на азербайджанском языке). Последняя открывается вышеприведенными стихами Ш.Алекперзаде, что органично сочетается с ее содержанием. В книге, адресованной широкому кругу читателей, собраны публикации известных азербайджанских, киргизских, русских, казахских авторов о народном писателе Кыргызстана, приводятся интересные размышления из произведений, выступлений, бесед с Чингизом Айтматовым, которые актуальны и в наши дни.

Одной из причин такого трепетного отношения к творчеству Ч.Айтматова стала близость азербайджанскому читателю тем, проблем, поставленных в его произведениях и, конечно же, общие тюркские корни азербайджанского и киргизского народов. Как отмечает исследователь творчества Айтматова М.Гасанлы в статье "Чингиз Айтматов и азербайджанская литера-

НЕПРЕХОДЯЩАЯ ЛЮБОВЬ И ПОЧТЕНИЕ: ЧИНГИЗ АЙТМАТОВ И АЗЕРБАЙДЖАН

тура", "азербайджанский и киргизский народы пережили общие социально-политические и духовно-культурные процессы. Эти народы с едиными древними корнями пережили кровавые репрессии 30-х годов XX века и столкнулись с большими невзгодами. С этой точки зрения в творчестве Чингиза Айтматова и видных деятелей современной азербайджанской литературы достаточно много сходных типологических мотивов". В этом отношении ярким примером может стать сопоставление писательской манеры Ч.Айтматова и народного писателя Азербайджана Юсифа Самедоглу. Прежде всего отметим, что обоих писателей роднило чувство привязанности и любви к родной природе, к ее горам, лесам, полям, на лоне которых они выросли. Айтматов родился и вырос в Таласе, очаге древней культуры киргизского народа. Если в Азербайджане говорят, что Карабах - родина музыки, то в Кыргызстане Талас по праву считается родиной поэзии. Юсиф Самед оглу, сын любимого народного поэта Азербайджана Самеда Вургуня, с юных лет попал под очарование великолепной природы Казахстана - родины отца. Сказание, предания, легенды, услышанные Айтматовым еще в детстве, чарующие звуки саза - национального музыкального инструмента, древние дастаны, мастерски рассказанные Юсифу казахскими ашуами, оставили глубокий след в их душах, своеобразно преломляясь в их творчестве. Раскрывая трагические страницы жизни безвинных людей, попавших под безжалостные колеса репрессивной машины, оба писателя не раз обращаются к устному народному творчеству. Фольклорные сюжеты, образы, мотивы легко и непринужденно вливаются в их повествования, придавая им особую выразительность и неповторимость. В сложных для литературы условиях господства коммунистической идеологии оба писателя через трансформацию фольклорных сюжетов применительно к современности пытались преодолеть узость идеологизированного подхода к действительности. Чередуя в своих произведениях историко-мифологический пласт с трагическими событиями в жизни героев, авторы подводят читателя к грозному выводу: если люди не прекратят грехопадение, насилие и если силы Добра не будут вести активную борьбу против Зла, то они неизбежно будут обречены на трагедию, катастрофу.

Эта мысль производит сильное эмоциональное впечатление и приобретает особую остроту именно благо-

даря фольклорным образам и фольклорной традиции.

Интерес к творчеству Ч.Айтматова проявили и азербайджанские театры. Еще в 70-е годы на сцене Азербайджанского национального драматического театра с успехом шли спектакли "Материнское поле", "Прощай, Гольсары". Одним из самых успешных спектаклей театра стала "Ночь поминовения Сократа" по произведению Чингиза Айтматова в 1988 году с участием известного казахского поэта Мухтара Шаханова. Далее спектакли по повестям Ч.Айтматова "Пегий пес, бегущий краем моря", "И долгие века длится день", "Джамия" были поставлены на сценах Азербайджанского государственного театра юного зрителя, Азербайджанского государственного музыкального театра, Нахичеванского государственного драматического театра им. Дж.Мамедкулизаде, Сумгайтского государственного драматического театра им. Г.Араблинского. Все спектакли имели огромный зрительский успех и стали знаменательным явлением в культурной жизни страны.

Готовясь к постановке спектакля "Джамия", автор идеи, директор Азербайджанского государственного музыкального театра, заслуженный деятель искусств А.Алаев в своем интервью отметил, что, участвуя в совещании совета директоров театров стран, входящих в состав TÜRKSOY (Международная организация тюркской культуры) в городе Ош, он посмотрел спектакль "Джамия", поделившись своими соображениями с коллегами и пришел к выводу, что такой спектакль можно было бы поставить и на сцене руководимого им театра. Задуманный им проект был осуществлен: спектакль "Джамия" был восторженно принят азербайджанским зрителем. Творческий коллектив театра с ювелирной точностью подошел к воплощению главной идеи айтматовского шедевра, показав общечеловеческие проблемы через призму судьбы простых людей. На фоне переживаний юной Джамии раскрыты реальные трудности и сложности жизни тыловинок во время Второй мировой войны. Тщательно продуманная работа режиссера А.Бабанлы, талантливая игра актеров сумели сохранить особенность сюжетной линии произведения, представляющей собой синтез реалистических и романтических элементов. Постановка спектакля "Мангурт" по мотивам повести Ч.Айтматова "И долгие века длится день" на сцене Нахичеванского государственного драматического театра им. Дж.Мамедкули-

заде не только стала знакомым событием в культурной жизни нашей страны, но также продемонстрировала возможность донесения через различные виды искусства основную мысль великого писателя, направленную на дальнейшее углубление национального и духовного самосознания. Спектакль "Мангурт" Азербайджанского государственного академического национального драматического театра был показан в Бишкеке в рамках международного театрального фестиваля "Айтматов и театр". Как отмечалось в прессе, глубоко осознанная актерами тема спектакля, манера ее передачи, смелая сценография, прекрасные костюмы и художественное оформление вызвали восторг зрителя. Потрясающее впечатление произвело художественное решение финала спектакля: к Герою обращается удивленный своей предстоящей казнью Манкурт - в чем смысл моей смерти. "Такие, как я, будут всегда". И Герой, отвечающий и Манкурту, и всему зрительскому залу: "Это такие, как я, будут Всегда!" Эмоциональное воздействие талантливо поставленного спектакля, ставящего своей целью пробудить в зрителе чувства национального самосознания, патриотизма, противодействия экстремизму, было столь велико, что, пожалуй, могло бы заменить десятки лекций на эту тему. Участие азербайджанского театра в Бишкекском фестивале стало еще одним подтверждением неразрывной дружбы азербайджанского и киргизского народов, объединяющей силы творчества гениального писателя, философа и гуманиста Чингиза Айтматова.

Таким образом, резюмируя все отмеченное выше, можно сказать, что общепризнанный в мировом масштабе писатель, гордость тюркской культуры Чингиз Айтматов пользуется в Азербайджане особым уважением и любовью. Высоко оценивали творчество и личность Ч.Айтматова общенациональный лидер азербайджанского народа Г.Алиев, Президент Азербайджана И.Алиев. На азербайджанский язык переведены почти все его произведения, разным грамам его многоаспектного творчества посвящены фундаментальные научные исследования, на сценах ведущих национальных театров с неизменным успехом ставятся спектакли по его произведениям. Произведения Ч.Айтматова входят в школьные и вузовские программы Азербайджана. Ч.Айтматова связывали дружеские отношения со многими выдающимися деятелями азербайджанской культуры и литературы.